

ЯЗЫКОВАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ПОПУЛИСТСКИХ СТРАТЕГИЙ В ПРОГРАММАХ КАНДИДАТОВ НА ПРЕЗИДЕНТСКИХ ВЫБОРАХ ВО ФРАНЦИИ 2017 Г. (НА ПРИМЕРЕ М. ЛЕ ПЕН И Э. МАКРОНА)

Н. А. Назарова

Научный руководитель Н. В. Хорошева, кандидат филологических наук, доцент

Пермский государственный национальный исследовательский университет

Пермь, Россия

e-mail: nadezhda.nazarova.2001@mail.ru

В статье рассматривается репрезентация популистских стратегий в предвыборных программах 2017 г. Э. Макрона и М. Ле Пен. Приводится краткая справка о понятии популизма и популистских стратегиях. Делается вывод об актуализации в программах обоих кандидатов популистских стратегий, что выражается в высокой степени экспрессивности и эмотивности текстов на лексическом уровне.

Ключевые слова: популистские стратегии; эмотивная лексика; политический дискурс; предвыборный дискурс; экспрессивность.

Введение. В данной работе мы сосредоточимся на том, какие популистские стратегии использовались в текстах предвыборных программ Эммануэля Макрона и Марин Ле Пен на президентских выборах во Франции в 2017 г. В качестве метода использовался дискурс-анализ, основанный на качественном анализе предвыборных программ кандидатов в аспекте реализации популистских стратегий, выделенных на основании статьи И. В. Стефанчикова [1, с. 254-258].

Основная часть. Популизм можно рассматривать как идеологию либо как политическую стратегию. Согласно первой точке зрения, это фрагментарная идеология, разделяющая общество на антагонистичные группы, «народ» и «элиту», и утверждающая, что политика должна быть выражением общей воли народа [2, с. 543]. Другое определение – «стратегия политической борьбы, подразумевающая антиэлитизм, антиплюрализм и самоотождествление с народной волей», при этом популизму необходим «дополнительный идеологический элемент», т.к. иначе он не самодостаточен [3, с. 19].

Президентские выборы 2017 г. завершились победой Эммануэля Макрона, основателя партии «Вперёд, Республика!»; его соперницей во втором туре стала Марин Ле Пен, лидер партии «Национальный фронт» [4].

Стратегия, преимущественно используемая Ле Пен в программе 2017 г., – конструирование образа общего врага и грядущей катастрофы. Значительная часть её программы посвящена критике жёсткой миграци-

онной политики и глобализации. Уже в начале своей программы она разделяет политиков и голосующих за них на «глобалистов» и «патриотов». Выбор глобалистов (*Le choix «mondialiste»*) (здесь и далее перевод наш – Н. Н.) – это голос за любого из конкурентов Ле Пен (*tous mes concurrents*), которые стремятся ‘разрушить наше [французов] экономическое и социальное равновесие’ (*détruire nos grands équilibres économiques et sociaux*), которые ‘всегда хотят больше иммиграции и меньше сплоченности между французами’ (*qui veut toujours plus d’immigration et moins de cohésion entre les Français*). Патриотический выбор – это голос за Ле Пен, которая ‘ставит защиту нации и народа во главу угла любого государственного решения’ (*met la défense de la nation et du peuple au cœur de toute décision publique*) и ‘прежде всего хочет защиты ... национальной самобытности ... независимости, единства французов, социальной справедливости и процветания для всех’ (*qui par-dessus tout veut la protection de notre identité nationale, notre indépendance, l’unité des Français, la justice sociale et la prospérité de tous*). Голосование представляется как ‘выбор цивилизации’ (*un choix de civilisation*), который ‘коснется будущего наших детей’ (*il engagera aussi l’avenir de nos enfants*). Ле Пен крайне негативно относится к исламу: во всём тексте ни разу не упоминаются нейтральные термины «ислам» и «мусульмане», вместо этого говорится об «исламизме»: ‘Искоренить терроризм и разрушить исламистские фундаменталистские сети’ (*Éradiquer le terrorisme et briser les réseaux fondamentalistes islamistes*). Иммиграция упоминается исключительно в контексте предложений ограничения миграции и расходов на поддержку беженцев (‘Восстановление порядка ... путем прекращения плохих государственных расходов (особенно связанных с иммиграцией и Европейским союзом) ...’). Подчёркивая важность какого-либо предложения, Ле Пен часто обращается к патриотизму: ‘...Установить настоящий экономический патриотизм, освободив себя от европейских ограничений...’ (*Instaurer un vrai patriotisme économique en se libérant des contraintes européennes...*) [5].

Анализ показывает, что стратегия Ле Пен обуславливает и выбор лексических средств, которые характеризуются высокой экспрессивностью и формируют агрессивный дискурс в отношении её идеологических и политических оппонентов.

Используемые Макроном стратегии – отказ относить себя к правой или левой части политического спектра и обличение оппонента. Макрон критикует действующее правительство за отдалённость от избирателей и обещает улучшить положение наименее защищённых групп общества. Стратегия репрезентирована в использовании по большей части

нейтральной либо возвышенной лексики: ‘...Общество ... будет одновременно освобождено от оков и блокировок и будет защищать самых слабых...’ (...*La société que je veux sera à la fois libérée des carcans et des blocages, et protectrice des plus faibles...*). Такая же лексика используется в отношении предложений об укреплении границ ЕС: ‘...Мы будем действовать вместе с нашими европейскими партнерами, чтобы сформировать корпус из 5000 европейских пограничников. На них будет возложена миссия защиты внешних границ Европейского Союза...’ (...*Nous agirons avec nos partenaires européens pour créer une force de 5000 garde-frontières européens. Ils seront chargés de surveiller et protéger les frontières extérieures de l’Union européenne...*). Говоря о религии, Макрон избегает эмотивной лексики и использует эвфемизмы: ‘...Мы организуем в университетах обучение по вопросам секуляризма, ценностей Республики и французского языка для служителей религии...’ (...*Nous organiserons pour les ministres du culte une formation universitaire à la laïcité, aux valeurs de la République et à la langue française...*). Эмотивность усиливается, когда Макрон говорит о необходимости «возродить величие Франции» (‘...Я хочу, чтобы мы вновь обрели гордость за то, что мы – французы. Потому что Франция – это возможность...’ – ...*Je veux que nous retrouvions ensemble la fierté d’être Français. Car la France est une chance...*) и в момент критики евроскептиков: ‘...Какая трусость и лицемерие, когда слышишь про Европу! Некоторые обвиняют её во всех бедах... Все они ослабляют имидж Франции в отношениях с её партнёрами, заявляя, что хотят «опрокинуть стол» (*Que de lâcheté et d’hypocrisie, quand on entend parler d’Europe! Certains l’accusent de tous les maux... Tous affaiblissent l’image de la France auprès de nos partenaires en prétendant vouloir* Жевако Г. А., Шубина Л. В. Таксономическая основа характеризующих фразеологизмов в русском и английском языках // Университетские чтения. «renverser la table») [6].

Заключение. Лексика в программе Ле Пен более экспрессивна, а выражения более категоричны, что логично для репрезентации стратегий создания образа общего врага и грядущей катастрофы. Лексика программы Макрона по большей части нейтральна и отражает стратегию дистанцирования от крайних сторон политического спектра. В программах обоих кандидатов усиливается эмотивность и экспрессивность при упоминании объектов критики политиков.

Библиографические ссылки

1. Стефанчиков И. В. Популизм как политическая стратегия (на примере дискурса партии «Подemos») // Stephanos. 2016. Т. 17. № 3. С. 252–260.

2. Mudde C. The Populist Zeitgeist // Government and Opposition. 2004. Volume 39, Issue 4. P. 541-563.
3. Осколков П. В., Тэвдой-Бурмули А. И. Европейский правый популизм и национализм: к вопросу о соотношении функционала // Вестник Пермского университета. Серия: Политология. 2018. № 3. С. 19-33.
4. Le Monde Résultats de l'élection présidentielle 2017 [Ressource électronique] // Le Monde, 2017. URL: <https://www.lemonde.fr/resultats-presidentielle-2017/> (date de consultation: 15.05.2020).
5. Le Pen M. 144 engagements présidentiels [Ressource électronique] // Rassemblement national, 2017. URL: <https://www.politique-animaux.fr/sites/www.politique-animaux.fr/fichiers/prises-de-positions/pieces-jointes/projet-presidentiel-marine-le-pen-2017.pdf> (date de consultation: 13.10.2023).
6. Macron E. Programme [Ressource électronique] // La République en Marche!, 2017. URL: <https://storage.googleapis.com/en-marche-fr/COMMUNICATION/Programme-Emmanuel-Macron.pdf> (date de consultation: 13.10.2023).